

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

赴北京中國美術館洽商「2011 海峽兩岸當代藝術展」
籌畫暨選件事宜出國報告

服 務 機 關：國立台灣美術館

出國人職稱：	館長	組長	約僱人員	專案人員
姓 名：	黃才郎	蔡昭儀	何宗游	潘顯仁

出國地區：中國大陸

出國期間：中華民國 99 年 4 月 12 日至 4 月 18 日

報告日期：中華民國 99 年 7 月 15 日

赴北京中國美術館洽商「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌畫暨
選件事宜出國報告

目 次

壹、 任務目的.....	2
貳、 行程安排.....	2
參、 任務過程.....	4
肆、 綜合心得與建議.....	13
伍、 相關活動圖片.....	16

壹、任務目的

此行大陸出訪主要任務，係赴北京中國美術館洽談「2011 年海峽兩岸當代藝術展」兩館合作及選件等相關事宜。本展覽為行政院文化建設委員會致力推動海峽兩岸文化交流重點項目之一，2009 以「講・述」為主題辦理首屆展出，在國立台灣美術館與中國美術館共同策劃、合作執行下，結合海峽兩岸 58 位當代藝術家精采作品，接續於國立台灣美術館及北京中國美術館展出兩檔次，獲得普遍迴響，成效卓著。為延續此項展覽所開啓的兩岸美術館深度合作以及當代藝術對話，特於此行與中國美術館進行「2011 年海峽兩岸當代藝術展」籌備討論，以期兩館後續合作事項得以臻於完善。

另為積極蒐整大陸地區當代藝術發展現況及作品資料，以建立「2011 年海峽兩岸當代藝術展」展覽策劃研究及作品選件基礎檔案，此行一併走訪北京周邊各重要藝術特區與藝術家工作室。

貳、行程安排

此行出訪由國立台灣美術館黃館長才郎擔任領隊，隨行人員計展覽組蔡昭儀組長、展覽組承辦人何宗游先生暨研究組專案人員潘顯仁等共四人，所有相關人員行程安排表列如後：

赴北京中國美術館洽商「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌畫暨選件事宜行程表

奉 派 人 員 職 級 姓 名			黃才郎館長	出國事由	赴大陸北京中國美術館洽商「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌畫暨選件事宜		
				隨行人員	展覽組蔡昭儀組長 展覽組何宗游先生 研究組潘顯仁先生		
日 期： 99 年			起 迄 地 點	工 作 項 目		停留天數 共計 7 天	備 註
月	日	星期					
4	12	一	台中→桃園 機場→北京	去程		1	
4	13	二	北京	參觀拜會草場地藝術特區、一號地藝術區		1	
4	14	三	北京	參觀拜會北京中央美術學院美術館暨北京今日美術館		1	
4	15	四	北京	拜會中國美術館 1、洽商「2011 海峽兩岸當代藝術交流展」 相關籌畫事宜。 2、參觀中國美術館展場		1	
4	16	五	北京	1、中國美術館 洽商「2011 海峽兩岸當代藝術交流展」 籌展事宜 2、798 藝術特區		1	

4	17	六	北京	參訪橋梓藝術公社 拜會渠岩、劉亞明、曾力、沈少民等藝術家工作室	1	
4	18	日	北京→桃園 機場→台中	返回台灣		

參、任務過程

一、赴中國美術館洽談「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌畫事宜

中國美術館隸屬中國國務院文化部，館址座落於北京市中心東城區五四大街，是以收藏、研究、展示中國現代藝術家作品為重點的國家級美術館。該館於 1962 年竣工，1963 年正式開館營運，主體建築由中國近代建築名家戴念慈設計，結合敦煌莫高窟九層飛檐的傳統語彙及中國北方宮廷建築風格，深具民族特色，各類館藏作品約 10 萬餘件，包括近代美術精品、中國當代著名藝術家代表作，以及中國各地民俗藝術精品等。現任館長范迪安先生為中國大陸知名藝術史學者及藝評家，長期關注並致力推廣中國當代藝術及兩岸藝術交流活動。

「海峽兩岸當代藝術展」為海峽兩岸文化交流重點項目之一，由行政院文化建設委員會主辦推動，國立台灣美術館策劃執行。本館民國 97 年開始進行籌劃，立即獲得北京中國美術館積極回應，並迅速建立兩館合作窗口共同組織策劃，隔年（98 年）推出首屆「講・述—2009 海峽兩岸當代藝

術展」，於國立台灣美術館及中國美術館展出二檔次。基於此開創性的寶貴合作經驗，兩館達成共識建立雙方長期合作機制，日後每二年為期，以兩岸當代藝術為主軸延續此交流項目，並預定民國 100（2011）年舉辦第二屆展覽。為及早進行籌劃以順利推動「2011 海峽兩岸當代藝術展」，本館黃館長才郎率展覽組蔡昭儀組長、展覽組主承辦人何宗游先生與本展執行策展人研究組潘顯仁前往中國美術館參與籌備會議討論。

首屆的海峽兩岸當代藝術展以「講述」為主題，以兩岸當代藝術中「敘事體」、「敘事美學」做為主要探討方向。主要探討當代藝術中藝術家如何藉由創造性思考及媒材形式，編織獨特的藝術語彙，對個人、環境、族群，以及當下社會現象或普遍文化行為提出詮釋性的敘述。

「講述」的前提在於傾聽與對話，以呈現本項展覽計畫中的兩岸當代藝術的交流意義。在此基礎上，2011 年兩岸當代藝術展希冀進一步透過兩岸當下境遇中所面臨的現象與矛盾，以及藝術家在創作實踐中的藝術思辨作為經緯，交織呈現兩岸當代藝術景觀。針對「2011 年兩岸當代藝術展」，本館此行提出了以「生活」做為本屆展覽策展主題之探討方向，提供兩館在籌劃過程中共同討論，希冀進一步觀察兩岸當代藝術創作中「逆向的趨近」現象，並做為兩岸當代藝術對話的接點。

「生活」涵蓋了人們文化特性的總合，以及對當下現狀的映射。創作者無論以「以大見小」或「以小窺大」做為自我與外在關係的切入點，不外乎是對個人「生活」歷程的呈現與詮釋。而群體生活因科技、政治、經

濟與社會結構所帶來的變動，又無時無處牽動並影響生活在其中的個人。當代藝術創作除了敏感的體現當下生活的諸多現象，也往往企圖以藝術形式作為介入生活的媒介。觀察海峽兩岸藝術家，因許多相同境遇及相似經驗，創作形式與關懷面向的「趨近」卻不全然一致的現象，應是十分值得關注與探討的命題。藉由「生活」的概念與詮釋，期望發展出本展對兩岸當代藝術的觀察方向，並體現藝術家在當下生活中何以自處的生命體驗與創作實踐，尤其所涉及之社會生活的制約、外在關係的界定、價值觀的擇取、與集體經驗中的生活狀態演變等議題。

籌備會議 4 月 15 日上午 10 時於中國美術館行政區二樓會議室舉行，由本館黃才郎館長與中國美術館范迪安館長共同主持，除本館相關人員外，與會中國美術館人員計有展覽部蔭主任、公共教育部主任楊應時博士、發展處主任郭玉蓉女士、國際部主任韓淑英女士、研究策劃部館員張苗苗女士等人。會中就「2011 海峽兩岸當代藝術展」合作策展方式、展覽名稱及主題方向、檔期時間安排、空間規劃作品件數設定、以及其他展務工作雙方分工事項等議題進行溝通討論。會議結論紀要如下：

1. 展覽組織與實施步驟以具備上屆合作經驗及基礎，贊同國立台灣美術館所提規劃方向及對等原則，具體展務內容於籌備過程中雙方再更細化討論，尚未涉及之工作項目依序補充。
2. 展期部份雙方同意預定 2011 年 3 月於北京中國美術館展出，6 月於國立台灣美術館展出。
3. 兩館各提供對等面積之展示空間，依作品條件進行規劃。

4. 參展人數原則訂定台灣與大陸藝術家各 20 位，合計以 40 位藝術家為選件目標，作品保持因地制宜的靈活性。
5. 有關展覽主題訂定，兩館在「生活」的大方向上再做較細膩的思考討論，先以兩岸當代藝術家及作品特質取向做觀察研究，再討論適當詞彙訂定展覽主標題。
6. 預計九月底前於國立台灣美術館進行兩館第二次討論會議，中國美術館范迪安館長率員至台中與會，討論初步選件名單。

會議結束後，范迪安館館長特別安排由該館展覽部裔鄂主任與研究策劃部館員安雪先生陪同，參觀中國美術館當期展覽，並走訪各展覽廳，以進一步了解展場條件及設施，作為本展籌劃選件時的參考依據。

次外，為建立「2011 海峽兩岸當代藝術展」展覽策劃及作品選件研究基礎資料，特別於此行排定北京周邊地區其他美術館、藝術特區及藝術家工作室參訪行程。

二、拜會中央美術學院美術館

中央美術學院美術館是由日本建築師磯崎新（Isozaki Arata）所設計，2008 年 3 月竣工，10 月正式對外開館，總建築面積 14777 平方公尺，展覽空間約 4150 平方公尺。此館是磯崎新在中國設計的首座美術館（此前他曾設計了座落在世界各地的 12 個美術館），他豐富的美術館設計經驗及深具個人特色的建築美學，體現在此館的內外空間中。

美術館的外觀是由三座不規則的水沉岩牆架構而成，弧面的結構給予美術館一種既沉穩又曲線流暢的美感。青色岩板的運用，旨在與四周的建築調和，並彰顯中央美術學院作育英才、以學術為宗的機構性格。入口大廳採用的是大型的落地玻璃牆，11 米高、穿透三層樓的大廳加上了自然光，增加了建築的通透性。磯崎新以簡素風格處理內部空間，但在白色基調中採取大弧面曲線元素，用不規則的曲線劃分出美術館內部多層次的空間，精練又獨特的幾何式佈局，成功地營造出屬於中央美術學院美術館自身的建築特色。

當天的拜會行程由該館的王璜生館長親自接待，並引導本館一行人一一探索這棟地上 4 層、地下 2 層別具特色的美術館建築。入口挑高三層樓的大廳可作為當代藝術展覽的展示空間，二樓及三樓設有典藏品陳列展，主要展示該館典藏的古代書畫典藏、美院資深教授的贈畫、以及目前仍在美院任教的教授作品。三、四樓有個沒有立柱，空曠的展示空間，主要辦理大型展演活動；另為兼顧大學美術館展覽及教學的雙重功能，另設有一可容納 380 人、影音設備俱足的報告廳（演講廳）。該館的石膏陳列館也令人印象深刻，部分石膏像是購自義大利佛羅倫薩美術學院和法蘭西盧孚爾宮美術館，另有一部分來自丹麥王子伉儷的捐贈。其中來自國外的石膏雕塑都是從原作翻製，其中不乏藝術史上的傑出作品，這些收藏提供了中央美術學院學生既典範又豐富的臨摹素材。

此行的重要工作，主要是洽談未來兩館交流及合作的可能性。中央美

術學院美術館在磯崎新建築的加持下，近年來辦理了多項國際藝術大師的展覽，並開始展開觸角，與許多國際知名的美術館展開交流合作。其自行策劃的展覽也獲得一些國外著名藝術機構的回響，表達高度的合作意願。王璜生館長特別推薦甫在該館畢展的「中央美術學院素描 60 年」來台交流，該展共展出包括徐悲鴻等著名藝術家在內的中央美院師生超過 1000 幅以上的素描作品，其中大量藝術家的素描手稿原作是首次與觀眾見面。此展同時也是大陸有始以來規模最大的素描專題展，藉由這些不同歷史時期的作品，探討素描從西方進入中國後，在技巧、方法、主題、表現風格、藝術追求上的演變、革新和發展。

本館黃才郎館長對「中央美術學院素描 60 年」展浩大的規模、堅實的學術研究及歷史脈絡耙梳表達欽佩之意，惟因展品數量巨大，如至台灣展出，則需以選取精品中的精品方式縮小規劃，重新組構一個相對小型的展覽覽出。黃館長並建議，台灣美術院校早期養成美術創作者的方式也是從素描入手，兩岸美術的歷史發展，同樣受到西方素描概念的影響，兩館研究及策展人員可合作，從中條理出重疊與相異之處，使展覽的理路更具對話、研究、溝通與交流的積極關係。此一建議王璜生館長深表認同，並約定兩館以在 2012 年辦理交流展為基礎，保持密切聯繫。

王璜生館長並表示中央美術學院美術館計畫在年底或明年初籌備一國際當代藝術雙年展(或三年展)，今年二月他受國美館邀請訪台參加「2009 亞洲藝術雙年展策展論壇」時，對「觀點與『觀』點—2009 亞洲藝術雙年展」中參展團隊「建築繁殖場」的作品《反轉視界》留下難以忘懷的印象，

希望取得聯繫方式以進行邀展。黃館長隨時表示非常樂意促成「建築繁殖場」參與王館長所策劃的展覽，並表示該館的磯崎新建築與台灣「建築繁殖場」的作品並置，必能產生獨特的激盪性對話，並有助於大陸與台灣建築創作者的交流，承諾返台之後提供該團隊詳盡的聯絡方式。

三、參訪北京周邊「藝術創意園區」

1. 798 藝術特區

798 藝術區位於北京市東北郊朝陽區，原為中國國營企業三星集團轄下軍用電子及通信產業生產線。區內廠房建於 1954 年，造形簡潔、規劃完整，為前東德協助興建之包浩斯設計風格建築群。早期為了配合大山子地區的規劃改造，七星集團陸續將部份生產設備遷出，並在 2000-2001 年間開始將空出閒置的廠房進行出租。適逢北京都會國際化腳步快速進展及中國當代藝術活躍蓬勃，這批租金廉價、空間寬大的舊工廠車間遂吸引藝術家和海內外藝術機構蜂擁而至。2006 年北京市政府與廠區業主七星集團更共同成立北京 798 藝術區建設管理辦公室，進一步系統性管理並推動區內文化創意產業的發展。目前區內除藝術家工作室、畫廊、影視傳媒、動漫工業、出版、時尚設計、文化服務諮詢等各類別外，尚集結眾多特色餐飲、文化旅遊等消費服務產業，798 藝術特區儼然成為北京市甚至全中國當代藝術與文化創意產業標的。

本館參訪團由中國美術館研究策劃部館員安雪先生陪同，參訪 798

藝術特區尤倫斯當代藝術中心、佩斯北京藝廊、偏鋒新藝術空間、亞洲藝術中心、別處空間、世紀翰墨畫廊、玉蘭堂畫廊等重點畫廊，並與偏鋒新藝術空間負責人王新有先生、世紀翰墨畫廊負責人林松先生、大陸當代藝術家梁銓先生、王光樂先生等人見面晤談，並帶回許多珍貴的參考資料。

2. 北京一號地藝術區

北京市區與市效有很多以「藝術創意園區」為名的規劃案，並各自形成風格獨具的藝術產業園區，「北京一號地藝術區」即為其中之一。該藝術區位於北京五環外，名為「一號地國際藝術區」，誕生於 2005 年，面積廣達 2700 畝，以紅磚砌成的挑高舊廠房吸引了很多畫廊進駐，同時還有許多藝術家的工作室在其間。因占地廣袤，分為 A、B、C、D、E、O 等六區，每一區之間相隔甚遠，步行不容易抵達。其中在 D 區的「鑄造藝術館」是台灣現代畫廊創辦人施力仁先生在北京的分支機構，本館一行人特別在探訪藝術家工作室時拜訪該館。「鑄造藝術館」沿用了原廠房「鑄造」車間的概念，引用其鑄造、打造的精神內涵的意義，將展出的標的擴及藝術的前衛性、實驗性、國際性的多元方針。其在 2008 年 10 月開館並辦理第一個展覽。建築體挑高 17 米，面積達 3000 餘平方公尺，其中展覽面積約 2000 多平方公尺，已具有一個小型美術館的規模，令人留下深刻的印象。

3. 橋梓藝術公社

橋梓藝術公社位於北京市郊懷柔區橋梓鎮，為一新興的藝術社群。與 798 等藝術特區不同的是，橋梓藝術公社並非舊建物再利用，而是藝術家主動集結，重新建設的藝術社群，目前已聚集許多大陸當代優秀的詩人、繪畫、雕塑、影像、表演、舞臺設計等不同領域的藝術家。本館一行人特別前往造訪曾受邀參加本館「亞洲藝術雙年展」的藝術家渠岩先生工作室，了解其最新創作。更在渠岩先生熱心帶領下，走訪同區域內藝術家沈少民、曾力、劉亞明等人的工作室兼住所，得以認識這些優秀的大陸當代藝術家，並帶回許多精采的作品資料，此行可謂收穫甚豐。而區內每個藝術家工作室建築外觀與實用功能，均如藝術品般各具特色，尤其參觀藝術家曾力正在施工興建中多功能劇場兼工作室，印象猶為深刻，充分顯示出橋梓藝術公社濃厚的藝術生活氛圍以及後續發展的深厚潛力。

四、拜會北京今日美術館

今日美術館位於北京市朝陽區，為中國相當著名的民營美術館，著重於中國當代藝術展覽推廣、大陸年輕藝術家培養，以及外國當代藝術展覽引進，無論在展覽空間、展示內容及經營方式上均具備相當水準，是十分值得參考借鏡的民營藝術機構。本館參訪團到訪時雖逢檔期交換施作期間，仍在館長張子康先生細心解說帶領下，參觀一、二館展場及

今日美術館雜誌出版社、今日美術館網站辦公室等區域，對獨特的後工業建築外觀、無樑柱挑高展示空間、恒溫恒濕、自動展板、自動燈光、文創藝術禮品展售區等設施留下深刻印象。張子康館長更對今日美術館結合民間企業資源，多角經營的綜合藝術產業營運模式，對參訪團做詳盡的介紹，極具參考價值。此外，於今日美術館會議室聽取簡報之際，巧遇來訪的西安美術館鄭璐副館長、展覽部穆亞威部長以及趙敦副部長等一行人，藉此機會彼此交換資料與意見，是行程中的意外收穫。

壹、 綜合心得與建議

一、 以常態性的合作策展，落實對等交流的執行策略：

「海峽兩岸當代藝術展」在規劃之初，即以每兩年一次的常態性兩岸當代藝術交流為目標，此目標與中國美術館方面也取得相對的認同與共識，同時也獲得行政院文化建設委員會的政策支持。立基於 98 年

「講·述—2009 海峽兩岸當代藝術展」，本館與中國美術館對籌備 2011 年的展覽有很高的共識。同樣秉持對等的原則，透過館長及館員互訪，共同討論策展概念與方向，共同擬定展覽主題與展覽日期，並規劃後續執行時程及方式。當兩方對前述內容確認後，開闢單一對話窗口並組織策展團隊，持續以通訊及人員互訪方式，密集討論展覽內容架構細節與兩岸藝術家選件、展務期程進度以及各項行政合作執行細節，俾使後續工作能順利完成，並經由展覽呈現最完美的策展理念。

二、規劃友館人員的交流機制，促進館際合作的深度與人才培育：

近幾年來經過本館與中國美術館在展覽交流上的聯繫與合作，兩館工作同仁均對雙方留下深刻印象，也體認到兩館在執行層面上的殊異或相同之處，這種協同研究、策展、執行的工作經驗殊為難得。建議可規劃短期的館員交流，不限於特定的展覽項目，而是藉由兩館在某段時間以幾位館員相互交換到對方館工作，體認差異並吸取經驗，更加深入館際合作與人才流通。「交換館員」的交流構想，若是在預算、制度與操作層面上可以克服，對於兩岸文化學術與藝術行政人才養成與交流，不失為一種具前瞻的深度館際合作做法。

三、主動搜整作品資料，儲備推薦台灣優秀藝術家的資源：

大陸當代藝術發展迅速，創作人口廣，同時可供選件作品也較多。相對而言，台灣雖不乏優秀的當代藝術創作者，但因國內外展出機會眾多，作品的需求量也相對較大，需及早主動搜整藝術家資料，持續關注最新台灣當代藝術脈動，建立完整藝術家資料庫並隨時更新，主動發覺新秀、新作，以呈現台灣當代藝術活潑樣貌，與中國大陸積極對話。「海峽兩岸當代藝術展」於 2009 年首度辦理，無論在籌備規劃或執行上兩館同仁均感倉促與壓力。本次赴中國美術館洽商籌辦工作，以較充裕的時間作準備，讓 2011 年的第二屆展覽得以更近完善。

四、以宏觀、開放的態度共構研究、策展的面向，促進兩岸深度了解：

當代藝術往往直覺地反映了時代的變遷與社會現實狀態，而藝術家在創作媒介、藝術語彙、手法運用上，因著時代趨勢也體現出個別藝術家的敏銳感知與體驗，成為當代社會的視覺文本。近年來透過兩岸愈趨熱絡的展覽交流，台海兩岸觀眾得以比對兩岸當代藝術家的觀察經驗與關注面向，促進彼此文化理解與省思。兩岸創作者有共同的文化特徵卻以不同的方式進行藝術的言說，這種既趨同又迥異的狀況雖可延伸出眾多值得探討的課題，但卻是合作策展時的極大挑戰，因此兩岸館際間在進行研究、合作策展時，雙方人員皆需以宏觀、開放的態度，持續進行溝通與討論。

伍、相關活動照片



於中國美術館討論「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌備事宜



於中國美術館討論「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌備事宜



於中國美術館討論「2011 海峽兩岸當代藝術展」籌備事宜



范迪安館長向本館黃才郎館長介紹該館開發之藝術紀念品



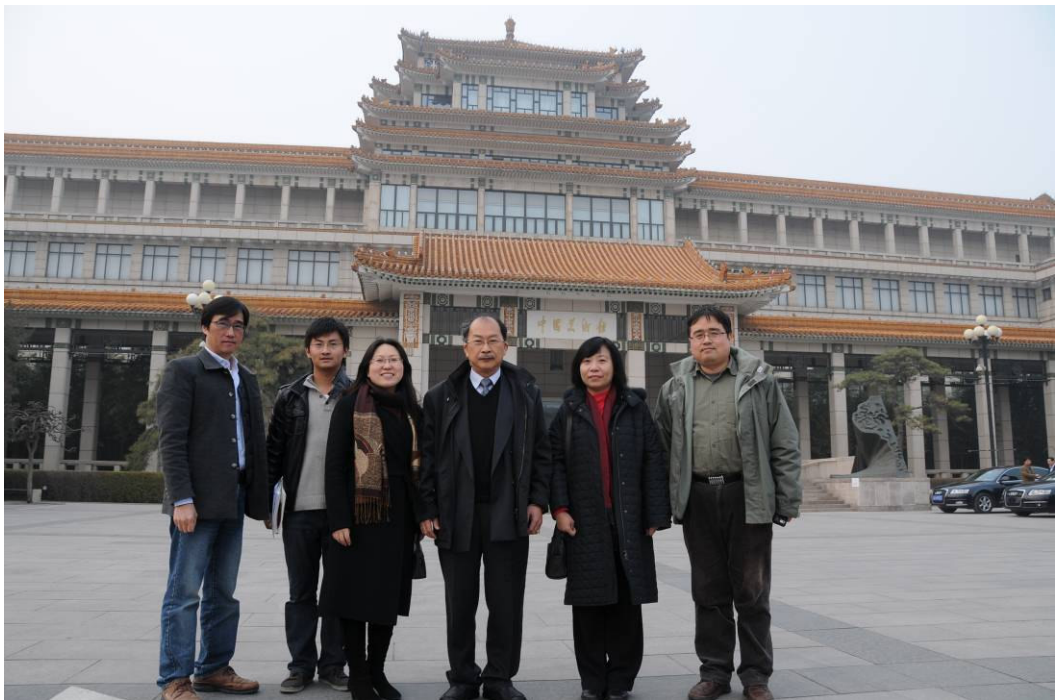
中國美術館展覽部裔鄂主任（右）介紹該館展覽廳空間及設施



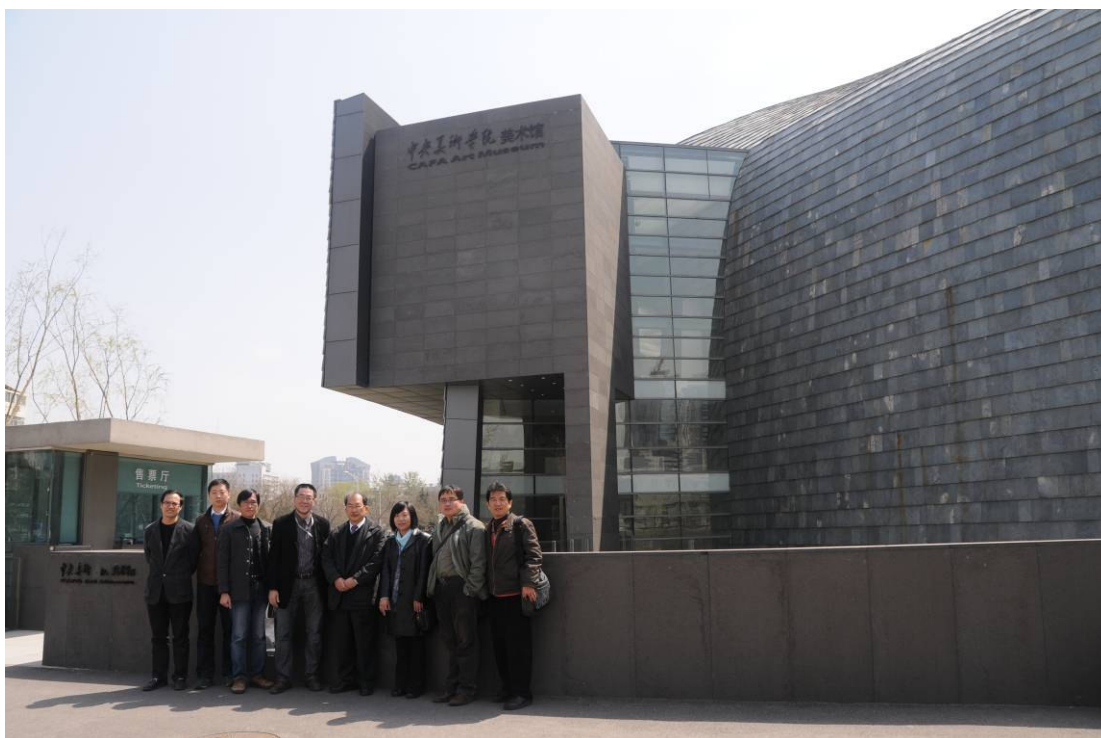
參觀中國美術館展覽廳



參觀中國美術館學術報告廳相關設備



中國美術館前合影



中央美術學院美術館



拜會中央美術學院美術館，王璜生館長率展覽部唐冰主任及學術部主任接待並座談



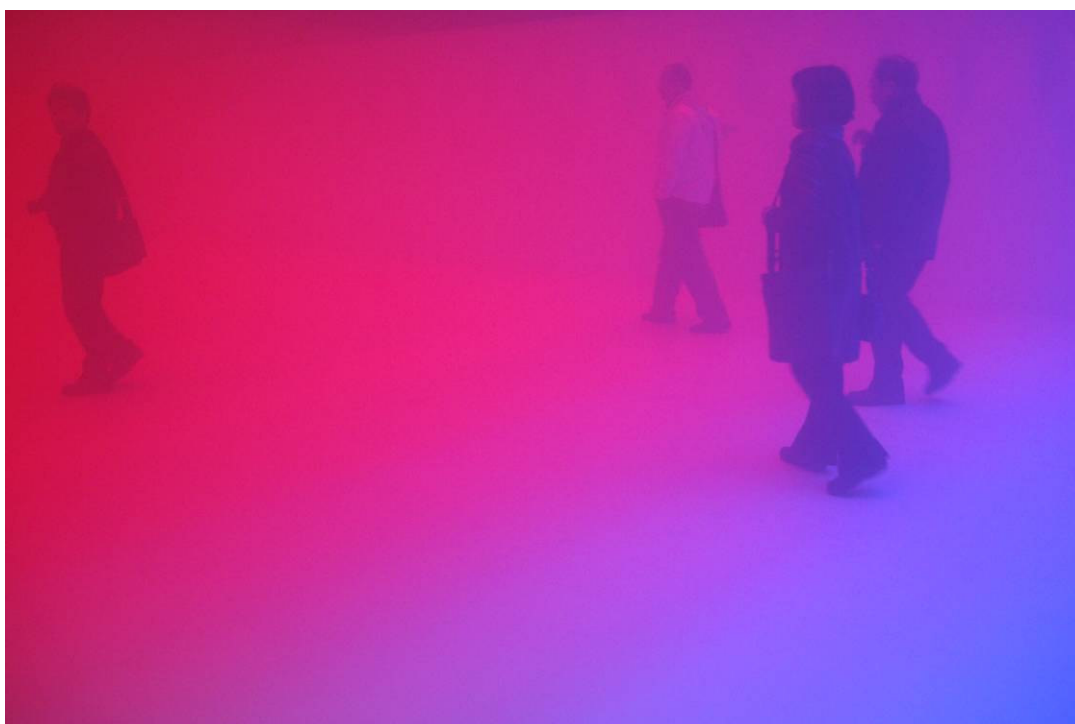
中央美術學院美術館王礪生館長帶領參觀展廳



中央美術學院美術館王礪生館長帶領參觀展廳



參訪 798 藝術特區「尤倫斯當代藝術中心」



798 藝術特區，「尤倫斯當代藝術中心」展覽作品



參訪 798 藝術特區「偏鋒新藝術空間」，與負責人王新有先生（右一）交換意見



參觀「偏鋒新藝術空間」展覽，左二為大陸藝術家梁銓先生



798 藝術特區「翰墨世紀畫廊」



798 藝術特區「翰墨世紀畫廊」合影，右二為負責人林松先生



參訪草場地藝術區「站台中國」當代藝術機構，並與該中心藝術總監孫寧小姐交換觀察兩岸當代藝術發展之心得



參訪草場地藝術區「站台中國」當代藝術機構



參訪一號地藝術區「鑄造藝術館」



參訪一號地藝術區「鑄造藝術館」



一號地藝術區藝術家何晉渭（右三）工作室



一號地藝術區藝術家何晉渭工作室



參訪橋梓藝術公社，藝術家渠岩（右一）工作室



橋梓藝術公社渠岩工作室，多位藝術家齊聚討論作品



參訪橋梓藝術公社，藝術家劉亞明（右一）工作室



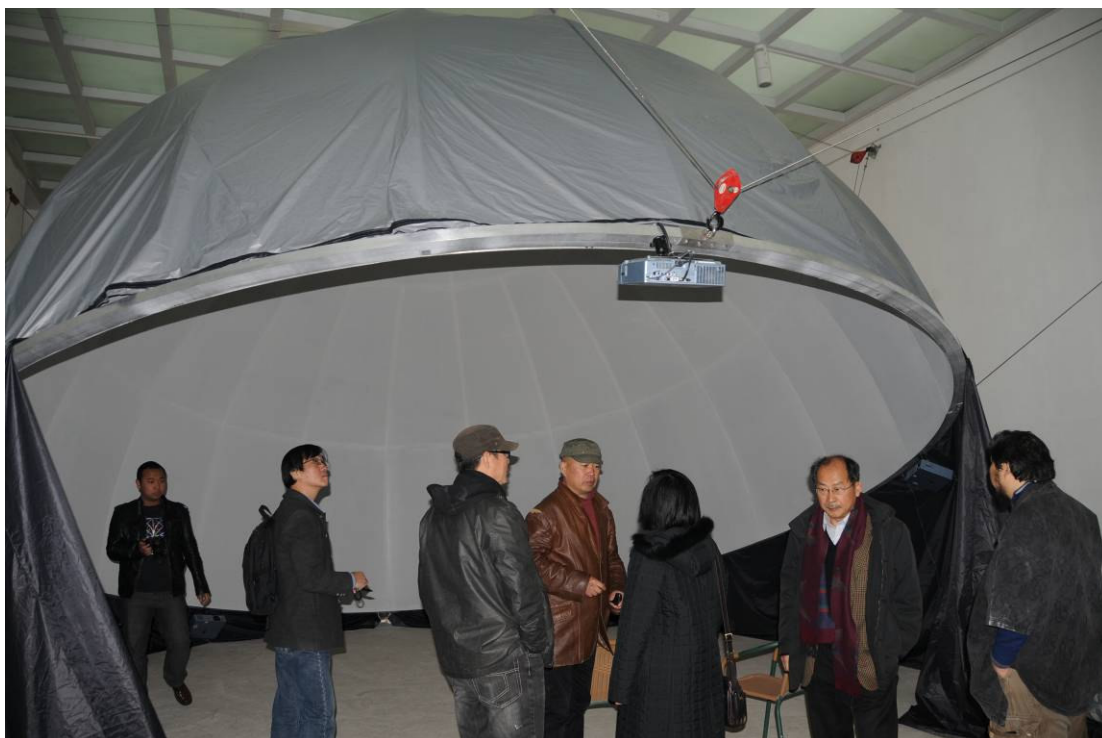
橋梓藝術公社，劉亞明工作室巨幅群像作品



橋梓藝術公社，造訪藝術家曾力（左一）劇場空間



藝術家曾力興建中的多功能劇場空間



橋梓藝術公社，藝術家沈少民（右四）工作室及其投影裝置作品



藝術家沈少民介紹其作品



今日美術館及前庭廣場岳敏君雕塑作品



今日美術館展覽廳



今日美術館館長張子康先生（右）與本館參訪團座談



今日美術館張子康館長引導參觀



今日美術雜誌社出版品



於今日美術館會議室聽取張子康館長簡報



今日美術館藝術禮品中心



今日美術館戶外雕塑作品